

PL

MANIPULATOR PRZEWODOWY
SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

EN

HARDWIRED KEYPAD
QUICK INSTALLATION GUIDE

DE

VERDRÄHTETES BEDIENTEIL
KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

RU

ПРОВОДНАЯ КЛАВИАТУРА
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

UA

ПРОВІДНА КЛАВІАТУРА
ІНСТРУКЦІЯ ПО ВСТАНОВЛЕННЮ

FR

CLAVIER FILAIRE
NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION

NL

BEDRAAD BEDIENDEEL
QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl



RU

До начала установки необходимо ознакомиться с руководством по установке приемно-контрольного прибора. Руководство можно скачать с сайта www.satel.pl. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.



⚠

Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав.
Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Указания по установке

- Клавиатура должна устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Место установки должно быть легкодоступным для пользователей системы.
- Для подключения используйте простой неэкранированный кабель.

Установка

- Откройте корпус клавиатуры.
- Приложите основание корпуса к стене и отметьте положение монтажных отверстий.
- Просверлите в стене отверстия под распорные дюбели.
- Проведите кабели через отверстие в основании корпуса.
- Закрепите основание корпуса на стене с помощью шурупов и распорный дюбель. Подберите распорные дюбели соответственно монтажной поверхности (одни – для бетона или кирпича, другие – для гипса, и т. п.).
- Подключите провода к клеммам клавиатуры. Информация о способе подключения проводов находится в руководстве по установке приемно-контрольного прибора.
- Закройте корпус клавиатуры.

PL

Przed przystąpieniem do montażu manipulatora zapoznaj się z instrukcją instalatora centrali alarmowej. Instrukcję tę znajdziesz na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.



⚠

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Wskazówki instalacyjne

- Manipulator powinien być instalowany w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Miejsce instalacji powinno zapewnić łatwy i wygodny dostęp użytkownikom systemu.
- Do podłączenia manipulatora użyj kabla prostego nieekranowanego.

Montaż

- Otwórz obudowę manipulatora.
- Przyłóż podstawę obudowy do ściany i zaznacz położenie otworów montażowych.
- Wywierć w ścianie otwory na kołki montażowe.
- Przeprowadź przewody przez otwór w podstawie obudowy.
- Używając kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do ściany. Zastosuj kołki odpowiednio dobrane do podłoża (inne do betonu lub cegły, inne do gipsu itp.).
- Przykręć przewody do zacisków manipulatora. Informacje o sposobie podłączenia przewodów znajdziesz w instrukcji instalatora centrali alarmowej.
- Zamknij obudowę manipulatora.

UA

Перед встановленням клавіатури ознайомтеся з інструкцією по встановленню приймально-контрольного приладу. Ця інструкція знаходиться за адресою www.satel.pl. Відскануйте QR-код, щоб перейти на наш сайт і завантажити інструкцію.



⚠

Пристрій встановлюється кваліфікованими фахівцями.
Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни і самостійно здійснювати його ремонт, так як це однозначно з втратою гарантійних прав.
Всі електричні з'єднання повинні бути виконані при вимкненому живленні.

Вказівки для встановлення

- Клавіатуру слід встановлювати в приміщенні з нормальною вологістю повітря.
- Місце встановлення повинно забезпечувати легкий і зручний доступ для користувачів системи.
- Для під'єднання клавіатури використовуйте прямий неекраниваний кабель.

Встановлення

- Відкрийте корпус клавіатури.
- Прикладіть основу корпусу до стіни та позначте положення монтажних отворів.
- Просвердліть отвори в стіні для кріпильних дюбелів.
- Проведіть дроти через отвір в основі корпусу.
- За допомогою дюбелів і шурупів прикріпіть основу корпусу до стіни. Використовуйте відповідні дюбелі для основи (різні для бетону або цегли, різні для штукатурки і т.д.).
- Під'єднайте дроти до клем клавіатури. Інформацію про під'єднання кабелів можна знайти в інструкції по встановленню приймально-контрольного приладу.
- Закрийте корпус клавіатури.

EN

Prior to keypad installation, please read carefully the control panel installer manual. It is available at www.satel.pl. Scan the QR code to go to our website and download the manual.



⚠

The device should be installed by qualified personnel.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Disconnect power before making any electrical connections.

Tips for installation

- The keypad should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- The place of installation should be readily accessible to the system users.
- To connect the keypad, use an unshielded non-twisted cable.

Installation

- Open the keypad enclosure.
- Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes.
- Drill the holes in the wall for wall plugs (anchors).
- Run wires through the opening in the enclosure base.
- Using wall plugs (anchors) and screws, secure the enclosure base to the wall. Select wall plugs specifically intended for the mounting surface (different for concrete or brick wall, different for plaster wall, etc.).
- Screw the wires to the keypad terminals. For instructions on how to connect the wires, please refer to the control panel installer manual.
- Close the keypad enclosure.

FR

Avant d'installer le clavier, veuillez lire attentivement la notice installateur de la centrale d'alarme, disponible sur www.satel.pl. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger la notice.



⚠

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Toute modification du dispositif et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie.
Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.

Conseils d'installation

- Le détecteur doit être installé à l'intérieur des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- Le lieu d'installation doit être facilement accessible aux utilisateurs du système.
- Pour raccorder le clavier, utilisez un câble non blindé et non torsadé.

Installation

- Ouvrez le boîtier du clavier.
- Placez l'embase du boîtier contre le mur et marquez l'emplacement des trous de montage.
- Percez les trous pour des chevilles dans le mur.
- Faites passer les fils par l'ouverture de l'embase du boîtier.
- Fixez l'embase du boîtier au mur à l'aide de chevilles et de vis. Utilisez des chevilles spécialement conçues pour la surface de montage (différentes pour un mur en béton ou en briques, différentes pour un mur de plâtre, etc.).
- Vissez les fils aux bornes du clavier. Pour le mode de raccordement des fils, consultez la notice installateur de la centrale d'alarme.
- Refermez le boîtier du clavier.

DE

Bevor Sie zur Montage des Bedienteils übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die Errichteranleitung der Alarmzentrale. Diese Anleitung finden Sie unter www.satel.pl. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.



⚠

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Hinweise zur Installation

- Das Bedienteil soll in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Der Installationsort soll den Systembenutzern einen leichten und bequemen Zugriff gewährleisten.
- Zum Anschluss des Bedienteils verwenden Sie ein gerades Kabel ohne Abschirmung.

Montage

- Öffnen Sie das Gehäuse des Bedienteils.
- Legen Sie das Gehäuseunterteil an die Wand an und markieren Sie die Montagelöcher.
- Bohren Sie in der Wand Löcher für Montagedübel.
- Führen Sie die Leitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil.
- Mit den Dübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil an der Wand. Die Dübel sollen an die Montagefläche entsprechend angepasst werden (andere für Beton oder Ziegel, andere für Gips usw.).
- Schrauben Sie die Leitungen an die Klemmen des Bedienteils an. Informationen hinsichtlich des Anschlusses der Leitungen finden Sie in der Errichteranleitung der Alarmzentrale.
- Schließen Sie das Gehäuse des Bedienteils.

NL

Lees de installatiehandleiding van het alarmsysteem zorgvuldig door voordat u het bediendeel installeert. Deze is beschikbaar op www.satel.pl. Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.



⚠

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.
Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen.
Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Tips voor installatie

- Het bediendeel dient binnen geïnstalleerd te worden met een normale luchtvochtigheid.
- De installatie locatie dient gemakkelijk toegankelijk te zijn voor de gebruikers.
- Gebruik een niet afgeschermd, niet getwiste kabel om de apparaten aan te sluiten.

Installatie

- Open het bediendeel.
- Plaats de achterkant op de muur en markeer de gaten voor het boren.
- Boor gaten in de muur voor de pluggen.
- Voer de bekabeling door in de basis van de behuizing.
- Schroef de achterkant van de behuizing vast op de muur. Gebruik altijd de juiste pluggen voor de juiste ondergrond (voor beton of bakstenen muren is anders dan voor gipswanden, etc.).
- Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen. Raadpleeg de installatiehandleiding van het alarmsysteem voor instructies over het aansluiten van de draden.
- Sluit de behuizing.

IT	TASTIERA FILARE GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE
ES	TECLADO ALÁMBRICO GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN
CZ	DRÁTOVÁ KLÁVESNICE RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL
GR	ΚΑΛΩΔΙΑΚΟ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟ ΟΔΗΓΟΣ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
HU	VEZETÉKES KEZELŐ GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ
PT	TECLADO COM FIO GUIA DE INSTALAÇÃO RÁPIDA
SK	DRÔTOVÁ KLÁVESNICA SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

GR

Προτού εγκαταστήσετε το πληκτρολόγιο, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο εγκαταστάτη. Είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl. Σαρώστε τον κωδικό QR για απευθείας μετάβαση στον ιστότοπο προκειμένου να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.



! Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Αλλαγές, μετατροπές ή επισκευές από μη εξουσιοδοτημένο τεχνικό καθιστούν άκυρη την οποιαδήποτε αξίωση για εγγύηση προϊόντος. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία προτού κάνετε οποιαδήποτε σύνδεση.

Τips για την εγκατάσταση

- Το πληκτρολόγιο πρέπει να τοποθετείται σε εσωτερικό χώρο με κανονική υγρασία.
- Η θέση του πληκτρολογίου, πρέπει να είναι άμεσα προσβάσιμη στους χρήστες.
- Για την σύνδεση του πληκτρολογίου, χρησιμοποιήστε μη θωρακισμένο και χωρίς συστροφή καλώδιο.

- Εγκατάσταση**
1. Αφαιρέστε την βάση του πληκτρολογίου
 2. Τοποθετήστε την βάση του πληκτρολογίου στον τοίχο και σημαδέψτε τις τρύπες.
 3. Ανοίξτε τις τρύπες με τρυπάνι κατάλληλου διαμετρήματος.
 4. Περάστε το καλώδιο μέσα από την βάση του πληκτρολογίου.
 5. Χρησιμοποιώντας ούπια και βίδες, βιδώστε την βάση του πληκτρολογίου στον τοίχο. Επιλέξτε ούπια και βίδες κατάλληλα για το υλικό που θα εγκαταστήσετε το πληκτρολόγιο.(Διαφορετικά για τούβλο, για μπετό, για ξύλο κτλ).
 6. Βιδώστε τα καλώδια στις κλέμμες του πληκτρολογίου. Για αναλυτικές οδηγίες σύνδεσης, ανατρέξτε στο πλήρες εγχειρίδιο εγκαταστάτη.
 7. Ασφαλίστε το πληκτρολόγιο στην βάση.

IT

Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale d'installazione della centrale di allarme. È possibile scaricare il manuale dal sito www.satel.pl. Scansiona il QR codice per accedere al sito web e scaricare il manuale.



! Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

Consigli di installazione

- La tastiera deve essere installata in un locale chiuso con normali valori di temperatura ed umidità.
- La posizione di installazione deve essere facilmente accessibile agli utenti del sistema.
- Per effettuare i collegamenti utilizzare un cavo non schermato e non twistato.

- Installazione**
1. Aprire l'alloggiamento della tastiera.
 2. Appoggiare la base al muro e segnare la posizione dei fori di fissaggio.
 3. Praticare nella parete i fori per i tasselli.
 4. Passare i cavi attraverso il foro nella base del coperchio.
 5. Fissare la base della tastiera al muro con tasselli e viti. Le viti e i tasselli vanno scelti a seconda della superficie di montaggio (diversi per il calcestruzzo, mattoni, cartongesso, ecc.).
 6. Collegare i fili ai morsetti della tastiera. Per informazioni su come effettuare il collegamento consultare il manuale d'installazione della centrale d'allarme.
 7. Riposizionare la cover frontale della tastiera.

HU

A kezelő telepítése előtt kérjük, olvassa el figyelmen a központ telepítési kézikönyvét. Ez elérhető a www.satel.pl weboldalon. A QR-kód beszkennelésével lépjen be weboldalunkra és töltsé le a kézikönyvet.



! Az eszközöt csak képzett szakember telepítheti. A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik az Ön garanciális jogait. Bármilyen elektromos csatlakoztatás előtt áramtalanítsa az eszközt.

Tippek a telepítéshez

- A kezelőt beltérben, normál páratartalmú helyiségben kell felszerelni.
- A telepítés helyének a rendszer felhasználó! számára könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- A kezelő csatlakoztatásához használjon árnyékolatlan, egyenes kábelt.

- Telepítés**
1. Nyissa ki a kezelő házát.
 2. Helyezze a ház tartóját a falra, és jelölje meg a rögzítőfuratok helyét.
 3. Fúrja ki a lyukakat a falba a csavarok és tiplik számára.
 4. Vezesse át a vezetékeket a ház tartóján lévő nyíláson.
 5. Csavarok és tiplik segítségével rögzítse a ház tartóját a falhoz. Válassza ki a kifejezetten a szerelési felületre szánt csavarokat és tipliket (mást a beton- vagy téglafalhoz, mást a vakolt falhoz stb.).
 6. Csatlakoztassa a vezetékeket a kezelő sorkapcsaihoz. A vezetékek csatlakoztatására vonatkozó utasításokat a központ telepítói kézikönyvében találja.
 7. Zárja be a kezelő házát.

ES

Antes de proceder al montaje del teclado, por favor, familiarizate con las instrucciones del instalador de la central de alarma. Las instrucciones las encontrarás en la página www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar las instrucciones.



! El dispositivo debe ser instalado por el personal cualificado. Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante, o reparación realizada por cuenta propia, supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía. Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

Instrucciones de instalación

- El teclado debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- El lugar de instalación debe permitirles a los usuarios del sistema un acceso fácil y cómodo.
- Para conectar el teclado usa el cable rígido no apantallado.

- Montaje**
1. Abre la caja del teclado.
 2. Acerca la base de la caja a la pared y marca la ubicación de los orificios de montaje.
 3. En la pared taladra los orificios para los tacos de fijación.
 4. Pasa los cables por el orificio en la base de la caja.
 5. Por medio de los tacos y tornillos de fijación fija la base de la caja a la pared. Los tacos deben ser adecuados para la superficie de montaje (otros para hormigón o ladrillo, otros para yeso etc.).
 6. Atornilla los cables a los terminales del teclado. La información sobre la manera de conectar los cables, la encontrarás en las instrucciones del instalador de la central de alarma.
 7. Cierra la caja del teclado.

PT

Antes de efectuar a instalação do teclado, lêr atentamente o manual de instalador da Central de Alarme. Encontra-se disponível em www.satel.pl. Digitalizar código QR para aceder ao nosso site e efectuar o download do Manual.



! O Dispositivo deve ser Instalado por Técnicos Qualificados. Alterações, Reparações não autorizados pelo Fabricante anulam a garantia do Dispositivo. Desconectar a Alimentação Elétrica antes de efectuar as ligações.

Dicas para instalação

- O teclado deve ser instalado no interior, em espaços com humidade constante.
- O local de instalação deve ser de fácil acesso para os Utilizadores do Sistema.
- Para conectar o teclado, utilizar um cabo normal sem cabo Entrançado.

- Instalação**
1. Abrair a caixa do Teclado.
 2. Coloque a base da Parede e marcar a Localização.
 3. Efetuar a furação na parede e instalar as buchas.
 4. Efetuar a passagem dos cabos pela base da caixa.
 5. Usando buchas e parafusos, fixar a base da caixa na parede. Selecionar buchas especificamente destinadas à superfície de montagem (distintas para paredes de tijolo, e outro tipo para paredes de Pladur, etc.)
 6. Aparafusar os cabos nos termináis do Teclado. Para instruções sobre como conectar os fios, consultar o manual do instalador da Central de Alarmes.
 7. Fechar a tampa do Teclado.

CZ

Před montáží klávesnice si pečlivě přečtete instalační manuál ústředny. Manuál je k dispozici na adrese www.satel.pl. Naskenováním QR kódu přejdete na naše webové stránky a stáhnete si manuál.



! Zařízení by mělo být instalováno kvalifikovaným technikem. Změny, úpravy nebo opravy neschválené výrobcem ruší vaše práva vyplývající ze záruky. Před prováděním jakýchkoli elektrických připojení odpojte napájení.

Tipy pro montáž

- Klávesnice by měla být umístěna ve vnitřních prostorách s normální vlhkostí vzduchu.
- Místo montáže by mělo být snadno přístupné uživatelům systému.
- Pro připojení klávesnice použijte nestíněný nekroucený kabel.

- Montáž**
1. Otevřete kryt klávesnice.
 2. Umístěte základnu krytu na zeď a vyznačte umístění montážních otvorů.
 3. Vyvrtejte do zdi otvory pro hmoždinky (kotvy).
 4. Protáhněte kabely otvorem v základně krytu.
 5. Pomocí hmoždinek (kotev) a šroubů připevněte základnu krytu ke stěně. Správné hmoždinky do zdi je třeba zvolit podle typu montážního povrchu (jiné pro betonovou nebo cihlovou zeď, jiné pro sádkokarton atd.).
 6. Připojte vodiče ke svorkám klávesnice. Pokyny k připojení vodičů naleznete v instalačním manuálu ústředny.
 7. Uzavřete kryt klávesnice.

SK

Pred montážou klávesnice sa oboznámte s inštalacnou príručkou zabezpečovacej ústredne. Táto príručka je dostupná na stránke www.satel.pl. Po naskenovaní QR kódu je možné stiahnuť manuály z našej stránky.



! Zariadenie musí byť inštalované vysokokvalifikovanými odborníkmi. Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie. Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Inštalacné zásady

- Klávesnica musí byť inštalovaná v uzatvorených miestnostiach, s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Miesto inštalácie musí zabezpečiť ľahký a pohodlný prístup užívateľom systému.
- Na pripojenie klávesnice treba použiť netienený kábel bez krútených párov.

- Montáž**
1. Otvoriť kryt klávesnice.
 2. Priložiť základňu na stenu a označiť polohu montážnych otvorov.
 3. Do steny vyvŕtať otvory na hmoždinky.
 4. Cez otvor v základni krytu pretiahnuť vodiče.
 5. Pomocou hmoždíniek a skrutiek pripevniť základňu na stenu. Hmoždinky musia byť vybrané zodpovedajúco materiálu steny (iné do betónu alebo tehly, iné do sadrokartónu a pod.).
 6. Vodiče pripojiť na svorky klávesnice. Informácie o spôsobe pripojenia vodičov sa nachádzajú v inštalacnej príručke zabezpečovacej ústredne.
 7. Zatvoriť kryt klávesnice.